

УДК 811.111

ГЕНДЕРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ МЕЛИОРАТИВНЫХ РЕЧЕВЫХ АКТОВ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

© 2009 Е.С.Савина

Поволжская государственная социально-гуманитарная академия

Статья поступила в редакцию 04.03.2009

В данной статье рассматриваются гендерные особенности мелиоративных речевых актов с учетом специфики процесса коммуникации, а именно его формальным или неформальным характером и типом отношений, в которых состоят коммуниканты. Влияние гендера проявляется в выборе определенных синтаксических моделей и экспрессивных лексических средств для выражения положительной оценки в английском языке.

Ключевые слова: гендерные особенности, речевое поведение, формальная и неформальная коммуникация, мелиоративные речевые акты, комплимент, похвала, лесть.

В лингвистических работах последнего десятилетия все большее внимание уделяется гендерным исследованиям. Гендер считается одним из параметров, при помощи которого в общении конструируется социальная идентичность говорящего. Как правило, он взаимодействует с другими параметрами – статусом, возрастом, социальной группой и т.п. Общественные институты (школа, армия, церковь и т.д.) поддерживают различия, придают им статус нормы. Общественные ритуалы также создают гендерную асимметрию – в одежде, повседневном обиходе и символике. Гендер как продукт культуры отражает представления народа о женственности и мужественности, зафиксированные в фольклоре, сказках, традициях и, разумеется, в языке.

Возможность противопоставления мужских и женских речевых актов положительной оценки объясняется давно признанным западными социолингвистами положением о том, что мужчины и женщины по-разному ведут себя в коммуникативных ситуациях. Дебора Таннен¹, анализируя коммуникативные неудачи в общении лиц противоположного пола, объясняет их разными требованиями, предъявляемыми обществом к мужчинам и женщинам, а также спецификой социализации в детском и подростковом возрасте, когда общение происходит преимущественно в однополых группах. Под воздействием этих факторов у мужчин и женщин вырабатываются разные мотивы поведения, стратегии и тактики общения. Для большинства женщин язык общения – это в первую очередь язык взаимопонимания: способ установить контакт и укрепить взаимоотношения. От женщин общество ожидает неконфликтности, уступчивости, кооперативности и эмоциональности. Как правило, для мужчин разговор – это главным образом способ со-

хранить независимость, завоевать и удержать статус. Эти различия ведут, согласно концепции Д.Таннен, к различиям в целях общения и интерпретации высказываний. Одни и те же высказывания могут рассматриваться с позиции статуса или с позиции поддержания взаимосвязи, солидарности и помощи. Произнося одни и те же фразы, мужчины и женщины могут руководствоваться разными мотивами и по-разному интерпретировать слова собеседника. Например, высказывание похвалы или комплимента можно истолковать как проявление солидарности и укрепление взаимосвязи. Но можно увидеть в похвале и комплименте намек на то, что высказывающий положительную оценку демонстрирует свое превосходство и пытается доминировать в межличностных отношениях. Так, владелица крупной строительной компании Лара Камерон делает комплимент своему главному конструктору следующим образом:

«*Howard Keller tells me that you are the best*»². Она понимает, что мужчина предпочел бы получить оценку своих профессиональных навыков из уст другого мужчины, так как считается, что строительство и бизнес не женские занятия. Подобные различия в коммуникативном поведении мужчин и женщин являются причиной их различного отношения к мелиоративным высказываниям. Исходя из положений теории вежливости П.Браун и С.Левинсона³, можно сказать, что женщины относятся к комплинтам и похвалам как к высказываниям позитивной вежливости (высказываниям, демонстрирующим единство и солидарность), а для мужчин – это высказывания негативной вежливости (высказывания, предоставляющие свободу действий).

Вместе с тем ученые признают, что речевое поведение конкретных женщин и мужчин часто зави-

⁰Савина Екатерина Сергеевна, соискатель кафедры английской филологии. E-mail: ecsavina@yandex.ru

¹Таннен Д. Ты просто меня не понимаешь // Гендер и язык. – М.: Языки славянской культуры, 2005.

²Sheldon S. Stars Shine Down. – Warner Books Edition, 1992. – P.97.

³Brown P., Levinson S. Politeness: Some Universals in Language Use. – Cambridge: Cambridge University Press, 1992.

сит от окружения, в котором происходит общение, от социального и культурного уровня коммуникантов. В то же время гендерные роли и нормы значительно варьируются в зависимости от коммуникативной ситуации и интенции говорящего. Не существует собственно «мужского» и собственно «женского» языка – гендер является «плавающим» параметром, влияющим на коммуникативное поведение человека. В этой связи правомернее говорить о гендерно обусловленных коммуникативных особенностях мужской и женской речи и о стилях коммуникативного поведения, которые детерминированы личностными гендерными свойствами.

Целью нашей работы является выявление отличительных особенностей мелиоративных речевых актов в речевом поведении мужчин и женщин в современном английском языке. В качестве источни-

ков языкового материала послужили произведения современных британских и американских авторов (Rosamunde Pilcher «The Blue Bedroom and Other Stories», Sydney Sheldon «Stars Shine Down», «If Tomorrow Comes», «Morning, Noon and Night», Danielle Steel «Crossings», «Summer's End», Erich Segal «Love Story»). Гендерные особенности речевого поведения рассматриваются в данной статье с учетом специфики процесса коммуникации, а именно его формальным или неформальным характером и типом отношений, в которых состоят коммуниканты. В процессе неформального взаимодействия участвуют люди, связанные между собой родственными, дружескими, супружескими или романтическими отношениями. Мелиоративные высказывания в данном случае являются искренними, так как эмоциями адресанта выступают восторг и радость.

Таб. 1. Соотношение мужских и женских речевых актов положительной оценки в процессе неформального общения

Неформальная коммуникация	М – М (комплимент или похвала, произнесенные мужчиной мужчине) 3%	М – Ж (комплимент или похвала, произнесенные мужчиной женщине) 49%	Ж – М (комплимент или похвала, произнесенные женщиной мужчине) 31%	Ж – Ж (комплимент или похвала, произнесенные женщиной женщине) 17%
---------------------------	---	--	---	--

Таб. 2. Соотношение мужских и женских речевых актов положительной оценки в процессе формального общения с учетом социального статуса коммуникантов

Формальная коммуникация	М – м (комплимент или похвала, произнесенные мужчиной более высокого социального статуса другому мужчине) 2%	м – М (комплимент или похвала, произнесенные мужчиной мужчине более высокого социального статуса) 2%	М – ж (комплимент или похвала, произнесенные мужчиной более высокого статуса женщине) 24%	м – Ж (комплимент или похвала, произнесенные мужчиной женщине более высокого социального статуса) 12%
	Ж – м (похвала, произнесенная женщиной более высокого социального статуса мужчине) 3%	ж – М (похвала, произнесенная женщиной мужчине более высокого социального статуса) 6%	Ж – ж (комплимент или похвала, произнесенные женщиной более высокого социального статуса другой женщине) 12%	ж – Ж (комплимент или похвала, произнесенные женщиной женщине более высокого социального статуса) 39%

Из таб.1 видно, что наиболее частотными являются мужские комплименты и похвалы женщинам. Многие мужские комплименты и похвалы представляют собой достаточно развернутые произведения речи. Например, муж говорит своей жене: «*You are even more beautiful than you were. You've grown up to be an exceptionally beautiful woman. But that's not surprising. You were always an exceptionally beautiful girl*»⁴. Социологические исследования подтверждают, что в разговоре между мужчинами и женщинами мужчины говорят дольше, так как разговор для

мужчин – способ завоевать и удержать статус⁵. Мужчины стремятся доминировать в разговоре и с позиции своего статуса выносят оценку женщинам.

Малое количество комплиментов и похвал, произнесенных мужчинами мужчинам, объясняется тем, что мужское социальное поведение рассматривается социолингвистами как нормативное, не требующее комментариев и иных суждений. В данную группу вошли в основном оценочные высказывания людей, связанных родственными узами: отец – сын, дядя – племянник, дедушка – внук. Например, сын

⁴ Steel D. Crossings. – Time Warner Paperback, 2002. – P.63.

⁵ Смирнова Е.В. Гендерные и социокультурные особенности коммуникации // Вестник ВГУ, Серия «Лингвистика и межкультурная коммуникация». – 2005. – 2. – С. 133.

говорит отцу: «*You smell good, Dad*»⁶, дядя племяннику: «*You know, Jeff, you are a smart fellow*»⁷. Характерной особенностью данных высказываний является то, что мужчины в разговоре друг с другом предпочитают выражать свое одобрение очень лаконично.

Для женщин комплимент и похвала представляют собой практический ход, направленный на поддержание контакта с адресатом, создание благоприятного психологического климата. Например, Лиан говорит своему мужу: «*You look like a proud papa all over again*»⁸. Целью данного высказывания является не только выразить восхищение своим мужем, но и улучшить взаимоотношения.

При официальном общении следует принимать во внимание не только тематику высказывания, пол адресатов, но и их социальный и возрастной статус и степень близости с адресатом. Из таб. 2 видно, что подавляющее число комплиментов и похвал произносят женщины (60%). Объясняется это тем, что коммуникативное поведение женщин ориентировано на установление контакта с собеседником и на взаимодействие. Мужчины предпочитают говорить комплименты и похвалы женщинам (36%), а не лицам своего пола (4%). Комплименты по поводу внешности, личных вещей, внутренних и профессиональных качеств, жилища, семьи, а также похвалы могут быть адресованы женщинам любого социального статуса. Для официального общения характерно употребление формальных, «пустых» комплиментов в ситуациях, в которых их применение предписано правилами этикета или общественной вежливости. В этом случае комплименты не могут считаться искренними, так как адресант применяет такой прием как вежливость-маска. Например, комплимент в качестве приветствия: «*We don't often meet a beautiful woman in here. It brightens our day*»⁹. В качестве установления контакта один из пассажиров на корабле говорит знаменитой писательнице: «*I read the novel. It's wonderful. One of your best efforts. I couldn't put it down*»¹⁰.

Речевые акты положительной оценки, произнесенные мужчинами мужчинам не очень многочисленны, и в основном состоят из комплиментов определенным качествам или профессионализму собеседника, а также похвал за успешно выполненную работу или достижения и заслуги адресата. Например, персонаж одного из произведений С.Шелдона говорит своему другу-музыканту по

сле концерта: «*I wouldn't have missed your concert. You were marvelous*»¹¹.

В отношении человека более высокого статуса часто произносятся льстивые высказывания. Лесть произносится говорящим с целью завоевать доверие и расположение собеседника, при этом отношения между коммуникантами могут быть противоречивыми: восхищение, зависть, неприязнь. Лестец, пытаясь скрыть свои корыстные цели и ввести в заблуждение говорящего, старается максимально приблизить лесть к искреннему комплименту. Например, девушка, желая получить работу секретаря говорит владелице крупной строительной компании: «*I'm a big fan of you, Miss Cameron. You're my role model. You've accomplished a lot, and you've done it on your own*»¹².

В сфере формальной коммуникации истинные комплименты имеют преимущественно косвенную форму, касаются только профессиональных качеств и регулируются этикетными правилами. «*Wherever you look*» the mayor continued, «*you can see Lara Cameron's contribution written in concrete*». The mayor turned to Lara and smiled. «*And she's not only brainy, she is beautiful*»¹³. Приведенный в качестве примера комплимент имеет двойной смысл. Во-первых, мужчина признает девушку как равноправного партнера. Во-вторых, он делает комплимент ее внешним данным и умственным способностям. Формально данный комплимент является косвенным, так как обращен не к самому адресату оценки, а к третьему лицу. Особенности женского и мужского языка проявляются в выборе лексических и синтаксических средств. Например, мужчинами редко используются такие экспрессивы как *gorgeous, adorable, brave, noble, gallant, lovely, pretty, romantic*. Женщины редко произносят *remarkable, cool, right, perfect, brilliant*. Для выражения положительной оценки мужчины чаще всего употребляют конструкции *You are/look + adj., You are + noun, It is + adj (+ noun), You have + adj. + noun, You + do + adv.*

Женщины часто используют в своей речи разделительные вопросы: «*You are very strong, aren't you?*»¹⁴. По мнению современных социолингвистов, разделительные вопросы описываются как ориентированные на говорящего, так как они апеллируют к адресату для подтверждения высказывания говорящего¹⁵. Женщины более эмоциональны, поэтому в своей речи они чаще используют междометия, интенсификаторы и экспрессивные конструкции с *how* и *what*. В силу повышенного эмоционального

⁶ Steel D. Crossings... – P.123.

⁷ Sheldon S. If tomorrow comes. – Warner Books Edition, 1985. – P.208.

⁸ Steel D. Crossings... – P. 49.

⁹ Sheldon S. Stars Shine Down. – Warner Books Edition, 1992. – P.97.

¹⁰ Bain D. Murder on the QE2. – A Signet Book, New York, 1997. P.33.

¹¹ Sheldon S. Stars Shine Down... – P.206.

¹² Там же. – P.297.

¹³ Там же. – P.195.

¹⁴ Steel D. Summer's End. – Time Warner Paperback, 2002. – P.35.

¹⁵ Коатс Дж. Женщины, мужчины и язык // Гендер и язык – М.: Языки славянской культуры, 2005. – С. 153.

уровня у женщин также наблюдается более высокая встречаемость эллиптических и инвертированных конструкций. Например, в рассказе «Evening to Remember» миссис Феархест восторгается домом своих знакомых: «*What a charming house! How clever of you and Henry to find it*»¹⁶.

Таким образом, проведенный нами анализ убедительно свидетельствует о значительной роли гендерного фактора в реализации мелиоративной ком-

муникативной стратегии. Влияние гендера отчетливо проявляется в преимущественном мужском или женском употреблении определенных синтаксических моделей и экспрессивных лексических средств английского языка.

¹⁶*Pilcher R. An Evening to Remember // The blue Bedroom and Other Stories. – Coronet Books, 1990. – P.237.*

GENDER FEATURES OF MELIORATIVE SPEECH ACTS IN MODERN ENGLISH

© 2009 E.S.Savina^o

Samara State Academy of Social Sciences and Humanities

The article focuses on gender features of speech behaviour taking into account formal and informal character of communication process. The author explores how gender influences the choice of certain syntactic models and lexical means of the English language to express positive appraisal.

Key words: gender features, speech behaviour, formal and informal communication, meliorative speech acts, compliment, praise, flatter.

^o*Savina Ekaterina Sergeevna, The competitor of faculty of English philology. E-mail: ecsavina@yandex.ru*